



ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԱՄՍԱԿԱՆ ԼՐԱՏՈՒ



OIA MONTHLY NEWSLETTER

ՅՈՒՆԻՍ

JUNE

2016

19726 SHERMAN WAY, WINNETKA, CA 91306 ☎ (818) 342- 0110 E-mail bolsahye1976@gmail.com

Website: www.oia.net



OFELYA
HAMPARTSOUMYAN

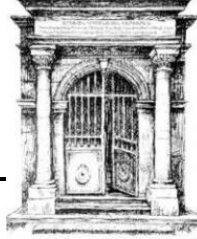


NAREG GUREGIAN



DONER NIGHT

**ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԿԵՂՈՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՑ
ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ 2016-2017**



Յակոբ Ծերունեան- Ատենապետ
Աւետիս Թէքոլեան- Փոխ Ատենապետ
Հրանդ Բաքրճեան- Ատենադպիր
Ժիրայր Արսլանեան- Գանձապահ

ԽՈՐՀՐԴԱԿԱՆՆԵՐ

Կիլպէնկ Մովսէսեան
Սահակ Թունա
Հերման Չէլիք

**OIA GETRONAGAN
ALUMNI COMMITTEE
2016-2017**

**Hagop Zerunyan-Chairman
Avedis Tekolian-Vice Chairman
Hrant Rakijian-Secretary
Jirayr Arslanian- Treasurer**

ADVISORS

**Gulbenk Movsesian
Sahak Tuna
Herman Celik**

**ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՄԻՒԹԱՐԵԱՆ ՍԱՆՈՒՑ
ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ 2016-2017**



Ատենապետ – Էտի Սարաֆօղլու
Փոխ Ատենապետ - Հերման Եայլաօղլու
Ատենադպիր– Կարայիս Սարաֆեան
Գանձապահուհի – Անահիտ Գոճաեան

ԽՈՐՀՐԴԱԿԱՆՆԵՐ

Պերճ Չալկըճրօղլու
Էրլին Մարուքեան
Կարօ Հաթուն
Միհրան Քովան
Րաֆֆի Մարուքեան
Սերժ Պուլանըքեան
Սիմոն Գոճաեան

**OIA MEKHITARIAN
ALUMNI COMMITTEE
2016-2017**

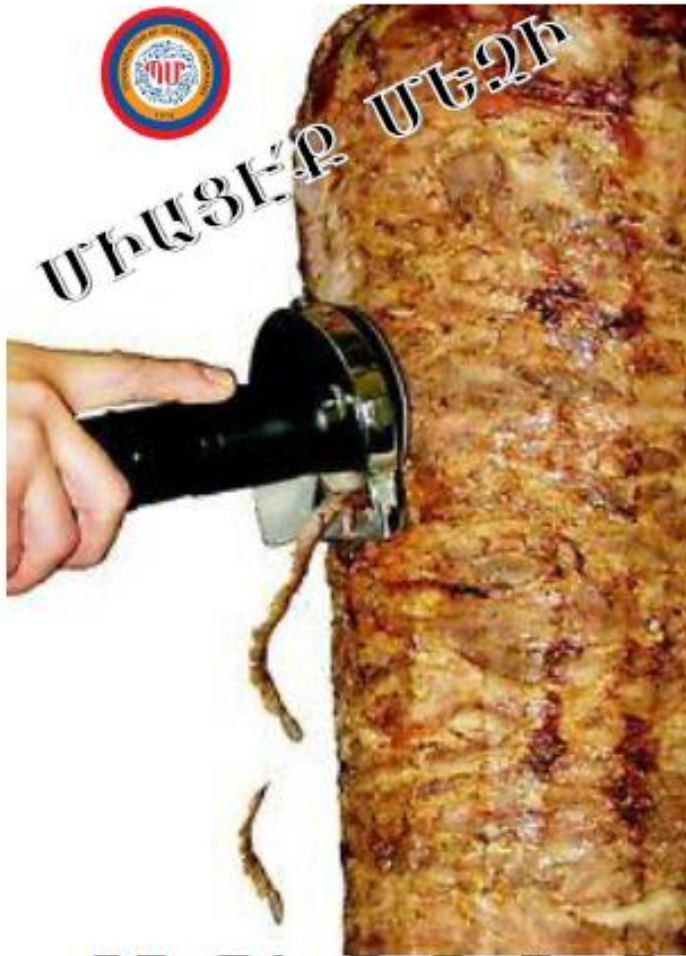
**Chairman - Edi Sarafoglu
Vice Chairman – Herman Yaylaoglu
Secretary - Garbis Sarafian
Treasurer - Anahit Kojayan**

ADVISORS

**Berc Calgicioglu
Erlin Marukian
Garo Hatun
Mihran Kovan
Raffi Marukyan
Serj Bulanikian
Simon Kojayan**



ՄԻԱՑԷՔ ՄԵՉԻ



«ՏԷՕՆԷՐ»Ի ԳԻՇԵՐ

Եկեք միասնաբար վայելելու համեղ ճաշերը եւ երաժշտութիւնը:

Բերեք ձեր ընտանիքն ու բարեկամները հաճելի գիշեր մը անցնելու աստղազարդ երկինքին տակ:

Տոմսի գին՝ \$ 50

Ներառեալ աղանդերներ, «աէօնէր» պատրաստուած ՄԱԳՈյին կողմէ, խմիչքներ եւ ալքոլ:

Տեղեր ապահովելու համար կը խնդրուի հեռաձայնել՝ **Տկ. Էրլին Մարուքեան: 818-642-4442
Տիար Վաչէ Գլաուր: 818-634-7037**



**ՊՈԼՍԱՐԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԳՈՐԾԱԴԻՐ
ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ**

**Կը հրաւիրէ ձեզ
«ՏԷՕՆԷՐ»ի
գիշերուան մը
Ուրբաթ, Յուլիս 22,
2016 երեկոյեան
ժամը 7:30ին:**

**Միութեան
«Գուրեան»
տանիքը**

**ՊՈԼՍԱՐԱՅ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
19726 Sherman Way
Winnetka, CA 91306**

**e-mail:
bolsahye1976@gmail.com**

Tel: (818) 342-0110



DONER NIGHT

JULY 22, 2016
AT 7:30 PM

FRIDAY

OIA CENTER, KURIAN TERRACE
19726 SHERMAN WAY, WINNETKA, CA 91306

Come enjoy a night filled with good food and good music.

Bring your family and friends for a fantastic evening under the stars.

Donation. \$50 Includes mezes ,
Doner by SAKO, drinks and
alcohol.

FOR RESERVATIONS PLEASE CONTACT:
MRS. ERLIN MARUKIAN @ 818-642-4442
MR. VACE KILAVUZ @ 818-634-7037

ՊՈԼՍԱՅԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԻ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊԱԾ ՏԵՍԱԺԱՊԱԲԵՆԻ ԵՐԵԿՈՆ

Մարիէթ Օհանէս

Կիրակի օրը, Յունիս 12, 2016-ին, Պոլսահայ Միութեան Մշակութային Յանձնախումբը կազմակերպած էր տեսաժապաւէնի ցուցադրութեան երեկոյ՝ Միութեան «Գրիգոր եւ Ալետ Զիւրքչիւղլու» սրահին մէջ:

Բացման խօսքով հանդէս եկաւ Միութեան Մշակութային Յանձնախումբի Ատենապետ՝ Տոքթ. Յովհաննէս Գուլակ Ալետիքեան որ ընթերցեց համառօտ կենսագրութիւնը Ֆիլմարտադրիչին, նաեւ Տոքթ. Ալետիքեան տուաւ բացատրութիւններ տեսաժապաւէնին մասին:

«The Cut»,ը որ որուն բացումը որոշուած էր Վենետիկի կինոփառատօսին, կ'երթայ 1915 թուականի ժամանակին վերացուցադրելու ամենացաւալի եւ վիճելի տեսարաններէ Թուրքիոյ պատմութեան էջերէն, Հայոց Ցեղասպանութեան մասին: Ֆիլմարտադրիչ Ֆաթիհ Աքըն, 41 տարեկան, ծնած Գերման-թուրք ծնողներէ:

Տեսաժապաւէնի աստղերը Ֆրանսացի-Ալճերիացի դերասան Թահար Ռահիմ («Մարգարէ») որպէս հայ դարբնի, կը ճանապարհորդէ ամբողջ աշխարհը Հալէպէն մինչեւ Հաւանա եւ Հարաւային Տաքթա, որոնելու իր երկու դուստրերը, որոնց հետ ան կորսնցուցած է իր կապը, համակարգուած բռնութիւնը սկսելէ ետք, որ վերջ ի վերջոյ պահանջեց մօտ 1,5 միլիոն Հայերու կեանքը:

Ֆիլմարտադրիչը ըսած է, որ ինքը տեսաժապաւէնը ցոյց տուած է մարդկանց, որոնք կը մերժեն այն փաստը, թէ 1915 թուականին Ցեղասպանութիւն տեղի ունեցած է եւ մարդոց՝ որոնք կ'ընդունին զայն եւ այս երկու խումբերը ունեցած են նոյն յուզական ազդեցութիւնը: Ան յոյս ունի, որ տեսաժապաւէնը կարող է տեսնուի որպէս կամուրջ:

«The Cut»ին տեսարանները որոնք սահմանուած են Թուրքիոյ մէջ, իրականութեան մէջ նկարահանուած են Յոր-

դանանի մէջ հիմնականին մէջ նիւթարուեստի պատճառներով: Տեսաժապաւէնը տեղի կ'ունենայ 1915-ին, Թուրքիոյ Հարաւ-արեւելքի մէջ, որ շատ մօտ է այսօրուան Սուրիոյ, ըստ երկրեան: Ֆիլմարտադրիչին համար անհրաժեշտ է շատ հին գնացքները, պատմական գնացքները, նման Պաղտատի երկաթգիծին, զոր Գերմանացիները կը կառուցէին թրքական կայսրութեան այդ օրերուն, եւ այդ գնացքներն ու այդ բնատեսարանները յայտնաբերուած էին Յորդանանի մէջ: Բացի այդ, ըլլալով ճանապարհային տեսաժապաւէն՝ ան նկարահանած է «The Cut»էն մասեր Գերմանիոյ, Գուլպայի, Գանատայի, եւ Մալթայի մէջ: Ծրագիրը այն է թէ, հայր մը կը փնտռէ իր կորսուած դուստրերը: Հայոց Ցեղասպանութիւնը ոչ միայն բռնութեան մասին էր, այլ՝ ստիպողական գաղթի, այդ մարդկանց տարածման ամբողջ աշխարհի մէջ, Փոքր Ասիայէն մինչեւ Սայիտ Նաւահանգիստը (Եգիպտոս), Հաւանա, Գանատա, Գալիֆորնիա, Հոնկ Զոնկ:

Ֆաթիհ Աքըն կատարած է բազմաթիւ հետազօտութիւններ, մինչ ան կը գրէր այս, եւ ան յայտնաբերած է Հայերու օրագրեր, որոնք գացած են Հաւանա իրենց վաղ 20-ականներուն: Բերանացի պատմութիւններ եւ գրականութիւն՝ մահուան ճամբարներու եւ երթերու մասին: Ան հաւաքած է վկաներու շատ շատ հարուստ դիմանկարներ եւ փորձած է զանոնք կարել միասին:

«The Cut»ը միայն տեսաժապաւէն մը չէ նիւթականի մասին, այլ ան իր անձնական ճանապարհորդութեան մասին է շարժապատկերի միջոցաւ, եւ Ֆիլմարտադրիչներուն մասին, որոնց վրայ ան կը հիանայ եւ որոնք կ'ազդեն իր աշխատանքին վրայ:

Ֆիլմարտադրիչը կը բացատրէ տեսաժապաւէնին թրքական կերպարներուն մասին, որոնք թրքերէն կը խօսին, իսկ Հայերը կը խօսին անգլերէն, ըսելով, որ հիմնական պատճառն այն է, որ եթէ ան ուզած է վերահսկել տեսաժապաւէնը, ան ստիպուած է վերահսկել երկխօսութիւնը: Եւ ան ընդհանրապէս չսիրապետէր Հայերէն լեզուին: Բայց այս տեսաժապաւէնը աւելի մօտ է ամբողջ աշխարհին: Ան չէ ստեղծուած սահմանափակ շրջանակներու մէջ:

Թեև «The Cut»-ը սկիզբն կը գլխաւորէր Քաննի կինոփառատօնը, սակայն ֆիլմարտադրիչը ետ առաւ տեսաժապաւենը վերջին պահուն, վկայակոչելով «անձնական պատճառներով»: Այդ այն պատճառով, որ տեսաժապաւենը ցուցադրուած է Քաննի եւ Վենետիկի մէջ միեւնոյն ժամանակ: Վենետիկի արձագանքը շատ ոգեւորիչ էր եւ Քաննը քիչ մը շատ աւելի զգոյշ էր, ինչպէս որ անոնք միշտ են: Այնպէս որ, Աթըն եղած է ջղային, եւ հետեւած իր

սահմանափակ, ինք վստահ չէ: Բայց ան չկրնար կատարել այլ մարդկանց ակնկալութիւնները: Ան պէտք է կատարէ իր սեփականը:

Իսկապէս որ շատ ազդու եւ յուզիչ տեսաժապաւեն մըն էր: Տեղի ունեցաւ հարց-պատասխանի պահ, որուն յաջորդեց պատշաճ ընդունելութիւն:



նախազգացումներուն: Սակայն չէ կրցած խօսիլ իր որոշման մասին մամուլին, քանի որ Վենետիկը ինդրած է իրմէ սպասել, մինչեւ որ անոնք կատարեն իրենց սեփական յայտարարութիւնը: Քաննի ժողովուրդը երբեք չէ մերժած տեսաժապաւենը, սակայն ան ունէր այն զգացումը, որ ան չէ համապատասխանած անոնց ակնկալութիւններուն: Քաննի որ ան պատմական եւ Անգլերէն էր եւ նաեւ ոչ

**ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՀԻՄՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ 40 ԱՄԵԱԿԻ
ՊԱՐԱՀԱՆԴԷՍ
ՇԱԲԱԹ, ՆՈՅՆԵՄԲԵՐ 12, 2016**



CULTURAL COMMITTEE'S



Mariette Okhanes

On Sunday, June 12, 2016, the Cultural Committee of OIA has organized a movie screening evening at OIA center.

The opening remarks were done by OIA Cultural Committee Chairman Dr. Ohannes Kulak Avedikyan who read the brief biography of the film director and gave explanations about the movie.

The Cut," which was set to open at the Venice Film Festival, goes back in time to 1915 to replay scenes from one of the most painful and contentious chapters in Turkish history: the Armenian genocide. The director is Fatih Akin, 41, born in Germany to Turkish parents. "

The film stars the French-Algerian actor Tahar Rahim ("A Prophet") as an Armenian blacksmith who travels around the world — from Aleppo to Havana to North Dakota — in search of his two daughters, with whom he lost touch after the outbreak of systematic violence that would eventually claim the lives of an estimated 1.5 million Armenians.

The director says that he has shown the film to people who deny the fact that 1915 was a Genocide and to people who accept it and both groups had the same emotional impact. He hopes the film could be seen as a bridge. The scenes from "The Cut" that are set in Turkey were actually filmed in Jordan mostly because of logistical reasons. The film takes place in 1915, in southeastern Turkey, very close to today's Syria, actually. And the director needed a lot of old trains, historical trains, like the ones from the Baghdad Railway that Germans were building through the Turkish Empire in those days, and those trains and those landscapes were found in

Jordan. Also, being a road movie he filmed parts of "The Cut" in Germany, Cuba, Canada, Malta. The plot is about a father looking for his lost children. The Armenian Genocide wasn't only about violence, it was also about forced migration, the spreading around the world of these people, from Anatolia to Port Said, Egypt; to Havana; to Canada; to California; to Hong Kong.

Fatih Akin made a lot of research while he was writing this and he discovered diaries of Armenians who went to Havana in their early 20s. Oral histories and literature about the death camps and the death marches. He collected a lot of very rich portraits of witnesses and tried to sew them together. "The Cut" is not just a film about the material, it's about his personal journey through cinema, and the directors who he admires and who influence his work.

The director explains about the Turkish characters in the film who speak Turkish while the Armenians speak English, saying that the main reason is that if he wanted to control the film, he had to control the dialogue. And he doesn't speak Armenian at all. But this film is more about the whole world. It's not set in a minimalistic frame. Although "The Cut" was initially headed to the Cannes Film Festival but the director pulled the movie at the last minute, citing "personal reasons." It was because the film was shown to Cannes and Venice at the same time. The reaction of Venice was very enthusiastic and Cannes was a bit much more careful, like they always are. So he was nervous, and followed his instincts. But couldn't talk about his decision in the press because Venice asked him to wait until they made their own announcement. The people in Cannes never rejected the film but he had the feeling that it wasn't what they expected from him. Because it's historical, because it's in English, it's not minimalistic, he is not sure. But he cannot fulfill other people's expectations. He has to fulfill his own.

It was an emotionally charged and very touching movie. A question and answer was held with the audience, followed by a proper reception.



ՈՉ ԵՒՍ Է

ՕՖԵԼԻԱ ՅԱՄԲԱՐՁՈՒՄԵԱՆ

Ծնած է Երեւան, Յունուար 9, 1925ին: Դեռ վաղ տարիքէն մասնակցած է նախանձեռնող դպրոցականներու քաղաքային պալատի ժողովրդական նուագարաններու անսամպլի աշխատանքներուն՝ իր գրնգուն ձայնով գերելով ունկնդիրները: Ապագայ երգչուհին սորված և ասարտած է Ռոմանոս Մելիքեանի անուան երաժշտական ուսումնարանը՝ Յ. Մուսիկեանի դասարանը: Հրաւիրուած է ժողովրդական նուագարաններու անսամպլ՝ ամբողջ կեանք մը ապրելով այնտեղ, ամբողջ կեանք մը նուիրելով Արամ Մերանգուլեանի գլխաւորած անսամպլին, որ միշտ հաւատարիմ մնաց հայ աշուղական, ժողովրդական երգարուեստին, նպաստեց յորինական երգի ստեղծման ու տարածման: 1944 թուականէն՝ հեռուստատեսութեան և ձայնասփիւռի ժողովրդական գործիքներու անսամպլի մեներգչուհի էր:

Երգչուհիին ստեղծագործութեան մեջ առաջնային տեղ գրաւած են Սայաթ Նովայի ստեղծագործութիւնները՝ «Ես կանչում եմ լալային», «Չկա քիզի նման» և այլն: Երգած է Ֆարիադի, Միսկին Պուրճի-ի, Ճիվանի, Շերամի երգերը: Անոր ստեղծագործական թռիչքները կապակցուեցան աշուղներ Հաւասի, Աշոտի և Շահէնի ստեղծագործութիւններուն, որոնցմէ շատերուն առաջին կատարողը ինքը եղաւ՝ իր կատարումները ուղեցոյց դարձնելով բոլոր երգիչ-



երգչուհիներուն համար: Աշուղ Աշոտը խոստովանած է, որ «Օջախում», «Դու ծաղկավառ Չանգեգուրի» և շարք մը այլ երգեր յորինած է յատկապէս Օֆելիա Յամբարձումեանի համար: Շահէնն ալ իր «Էլինար» բանաստեղծութիւնը գրած է Օֆելիա Յամբարձումեանի համար՝ ամէն ինչ կառուցելով երգչուհիի ձայնական իւրայատկութիւններուն վրայ: Շատ երգչուհիներ և երգիչներ կատարեցին «Օջախում» երգը, սակայն Յամբարձումեանի կատարումը մնաց անգերազանցելի: Անգերազանցելի մնացին նաև Ալետիք Իսահակեանի բանաստեղծութիւններու հիման վրա գրուած շարք մը երգերու կատարումներ, որոնցմով ակնառու դարձաւ բանաստեղծական սիւլֆին ներքին ողբերգականութիւնը:

Համերգներով հանդես եկած է Անկախ պետութիւններու համագործակցութեան քաղաքներուն, արտասահմանեան հայաքնակ վայրերուն՝ (Լիբանան, Սուրիա, Եգիպտոս, Ֆրանսա, ԱՄՆ): 21-րդ դարուն բեմի վրայ այլևս հանդես չէ եկած: Մահացաւ 2016 Յունիս 13-ին, 91 տարեկան հասակին:

ՄԵՐ
ՅԱՉՈՂՈՒԹԻՒՆԸ



Ուրախութամբ կը յայտարարենք թէ, Պոլսահայ Միութեան անդամներէն՝ Տէր եւ Տիկին Միրիճան եւ Անի Կիւրեղեանի զաւակը՝ **ՆԱՐԵԿ ԿԻՐԵՂԵԱՆ** պաշտօնապէս կազմած է ԱՄՆ ողիմպիական թիավարութեան խումբ: Ողիմպիական խաղերու Ռիոյի կողմէ ան արձանագրած է ամենաարագ ԱՄՆահանգներու գոյգը: Նարեկի երազանքը Ողիմպիական մրցակից դառնալու՝ իրականացած է: Անոր նշանածը՝ Քէյթլին, նաեւ յաջողութամբ որակաւորուած է եւ պիտի մասնակցի Ռիոյի մրցավազքին, ինչպէս նաեւ այլ յաջողութիւն արձանագրած է կանանց 8+ թեմայի իբրեւ ղեկավար:

Շնորհակալութիւն այն զեղում աջակցութեանց եւ շնորհաւորական ուղերձներուն համար զոր մենք ստացանք մեր ընկերներէն եւ ընտանիքէն, պիտի ջանանք ձեզ տեղեակ պահել վերջին նորութիւններէն՝ կը յայտնեն Նարեկի ծնողքը, որոնք շատ հպարտ են իրմով քանի որ ան եղած է իրենց երազանքը, վերջին 10 տարիներու ընթացքին: «Բոլոր իր քրտնաջան աշխատանքը արդիւնաւետ եղած է, եւ մենք չենք կրնար անելի ուրախ զգալ իրեն համար լիայոյս ենք որ ոսկեայ մետալը կը բերէ տուն! 2016»:

Պոլսահայ Միութեան Հոգաբարձութեան, Գործադիր Յանձնախումբի եւ բոլոր յանձնախումբերու անունով, մեր սրտանց շնորհաւորանքները կը յայտնենք իրեն եւ կը մաղթենք յաւելեալ յաջողութիւն իր ապագայ ծրագիրներուն մէջ:

OUR SUCCESS

It is with great joy that we announce OIA members Mr. and Mrs. Mirican and Ani Guregian’s son Nareg Guregian, who has officially made the US Olympic Rowing team at the 2016 Olympics in RIO by setting a record for fastest US pair.

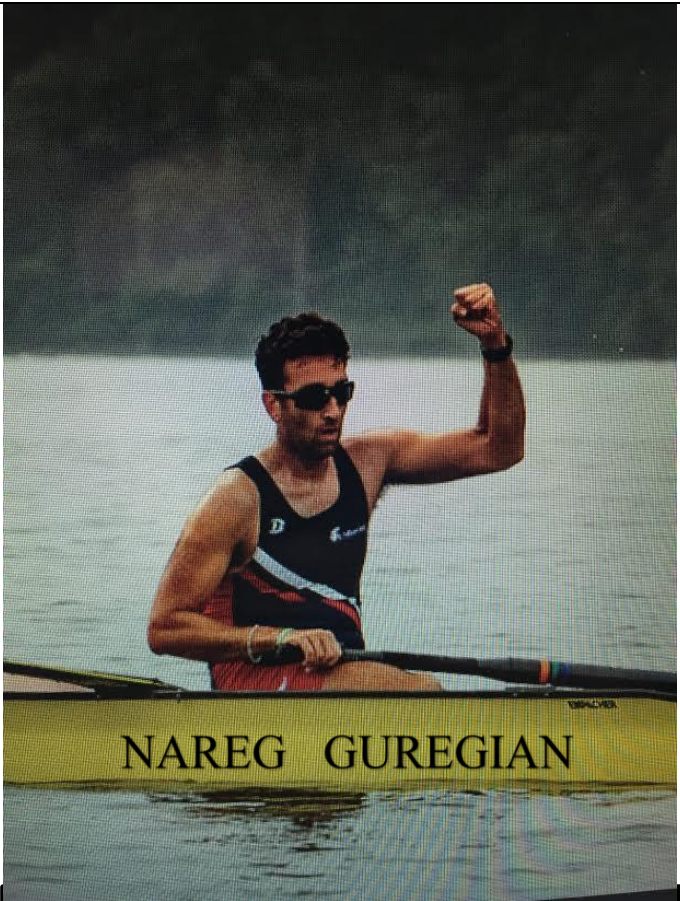
Nareg's dream of becoming an OLYMPIAN has become true.

His fiancée Katelin also successfully qualified and will race in RIO as another record holder women 8+ team coxswain.

Thanks for the outpouring of support and congratulatory messages we received from our friends and family and will keep you updated.

“We are so proud of him as this has been his dream for the last 10 years. All of his hard work has paid off and we could not be more excited for him hoping that he will bring home the gold!” say his parents.

On behalf of Organization of Istanbul Armenians Board of Trustees, Executive Committee and all committees we congratulate NAREG, wishing him more success in all his future plans.



OIA FOUNDATION’S 40TH ANNIVERSARY BALL, SATURDAY, NOVEMBER 12, 2016



Հայոց ցեղասպանութանը նուիրուած «ՄԵՌԱՆ, ՈՐ ԱՊՐԻՆՔ» խորագիրը կրող Պալէ-ներկայացոււմը ամերիկեան հեռուստատեսային 45-րդ մրցանակաբաշխութեան շրջանակին մէջ արժանացած է «Էմմի» մրցանակի, որ շնորհուած է ֆիլմի գործադիր արտադրիչներ՝ Տիանա եւ Չարլզ Պասկերեաններուն:

Սան Ֆրանսիսքոյի Պալէի գլխաւոր արուեստագետ Դաւիթ Կարապետեանը, առաջին անգամ տեսնելով ոգեշնչուելով Սան Ֆրանսիսքո գտնուող Հայոց Ցեղասպանութանը նուիրուած աշխարհի ամենամեծ «ՏԵՂՎԻՏԱՐՆ ԼԵՊԱՆ ԽԱՅՐ» յուշակոթողին, նախաձեռնած է բեմադրութիւնը տեսանկիւն տարբերակով որպէս «յարգանքի տուրք՝ մեր նախնիներուն ստեղծագործական պարի եւ երաժշտութեան միջոցով»:

Գաղափարի իրագործումը պահանջած է շուրջ մէկ տարի: Նկարահանումները իրականացուած են Պէյքըրի լողափի եւ «ՏԵՂՎԻՏԱՐՆ ԼԵՊԱՆ ԽԱՅՐ» յուշակոթողի մօտակայքը:

Meran Vor Aprink” (They Died So We May Live), dedicated to the Armenian Genocide, was honored with television’s prestigious Emmy Award at the 45th Annual Emmy Awards 2016 Ceremony. SAN FRANCISCO— A ballet titled “Meran Vor Aprink” (They Died So We May Live), dedicated to

the Armenian Genocide, was honored with television’s prestigious Emmy Award at the 45th Annual Emmy Awards 2016 Ceremony. The Emmys were presented to the film’s Executive Producers, Diane and Charles Paskerian.

The Emmy Award is presented for outstanding achievement in television by The National Academy of Television Arts & Sciences (NATAS), San Francisco Northern California Chapter, including Hawaii, Reno, and Sacramento, Oregon. This year there was a record number of 757 English and 179 Spanish entries in 67 categories. “Meron Vor Abrink” was listed under the Arts/Entertainment-Program/Special category.

Davit Karapetyan, Principle Dancer with the San Francisco Ballet, was so inspired when he saw San Francisco’s Armenian Genocide Memorial “Mount Davidson Cross” for the first time, he envisioned choreographing a 100th Genocide Ballet Dance Video as a “Tribute to the Survival of our Ancestors through creative dance and music. We agreed to raise necessary funds for talent and crew....and the “creative process began!”

The ballet took over a year to produce, with original choreography by Davit Karapetyan, fourteen San Francisco Ballet dancers including Karapetyan, Vanessa Zahorian, and a crew of 23. Writing, editing, and development input was done by Diane and Charles Paskerian. Filming took place at Baker’s Beach and the Mount Davidson Cross.

The video project was enthusiastically endorsed by the Bay Area Centennial Committee and the Council of Armenian American Organizations of the Bay Area. The Council is charged with maintaining and supporting the Armenian Genocide Memorial Cross at Mount Davidson, the home of the Annual San Francisco Easter Sunrise Service for almost 100 years, and supporting Armenian Genocide education. The historical cross is the tallest Armenian Genocide Monument in the World.

**ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՀԻՄՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ 40ԱՄԵԱԿԻ
ՊԱՐԱՀԱՆԴԷՍ
ՇԱԲԱԹ, ՆՈՅԵՄԲԵՐ 12, 2016**

ՈՒՌԻՔԻ ԿՈՆՏՊԵՐԿ «ՕՍԿԱՐ»-Ի ՄՐՑԱՆԱԿԱԲԱՇԽՈՒԹԵԱՆԸ ԿՐԱԾ Է ՊՈԼՍԱԳԱՅ ՎԱՐՊԵՏԻ ԹԵԽՆՈՅԸ:



Ամերիկացի հանրայայտ դերասանուհի, արտադրիչ, սենարիսթ և հաղորդավարուհի Ուոուփի Կոլտպըրկը «Օսքարի» մրցանակաբաշխութեանը ներկայացած է Պոլսահայ վարպետի պատրաստած զարդով:

Թրքական «demkrathaber.com» լրատուակայքի տեղեկացմամբ՝ «Օսքար», «Էմի», «Կրամի» և «Թոնի» մրցանակներու բազմակի դափնեկիր՝ Ուոուփին Փետրուար 29-ին Լոս Անճելըսի մէջ կայացած 88-րդ «Օսքար» մրցանակաբաշխութեան ժամանակ կրած է Պոլսահայ յայտնի ոսկերիչ-արծաթագործ Սևան Պըչաքճըի թանկը:

Հայ ոսկերիչին ստեղծագործութիւնը դարձած է երեկոյի ամենաքննարկուած զարդերէն մէկը: Կոլտպըրկը նշած է, որ թանկի հեղինակը Պոլսահայ վարպետ մըն է:

Յայտնի է, որ Պըչաքճըն վերոնշեալ թանկի լուսանկարէն աւելի կանուխ հրապարակած էր Instagram-ի միջոցով:

WHOOPI GOLDBERG IN SEVAN BICAKCI

In a glorious ode to what Oscar jewelry could be if celebrities were let loose at the Couture show and actually loved and cared about jewelry design, Whoopi Goldberg wore the most interesting jewelry of the night two bracelets by mad genius of jewelry Sevan Bicakci.

“I gasped out loud when I saw Whoopi Goldberg wearing two wrists’ worth of Sevan Bicakci on the Oscars red carpet,” says Becky Stone of Diamonds in the Library. “I’ve loved that particular octopus bracelet for and to see someone wearing it out in world made my night. Such a refreshingly joyful, unexpected choice.”

Sevan dares to be different with his designs. They are not all white diamonds, white diamonds and more white diamonds set in bright platinum.

«ՀՐԱՆԴ ՏԻՆՔ» ՀԻՄՆԱՐԿԻ ՆՈՐ ԳՐԱԴԱՐԱՆԸ ԱՐԴԷՆ ԲԱՅՈՒԱԾ Է:



Ըստ «Ժամանակ» օրաթերթին՝ «Հրանդ Տինք» հիմնարկի աղբիւրները կը տեղեկացնեն, թէ հաստատութենէն ներս բացուած է նոր գրադարան մը: «Հրանդ Տինք» հիմնարկի գրադարանը ուղղուած է հայկական հարցին եւ Թուրքիոյ փոքրամասնութիւններուն վերաբերող նիւթերու մասնագետները եւ հետազոտողները խրախուսելու նպատակին: Գրադարանը կը նախատեսէ պրպտողներուն եւ ուսանողներուն, ինչպէս նաեւ հայ համայնքին կանոնաւոր ու

գիտական ծառայութիւն մատուցել՝ Հայկական մշակոյթին եւ պատմութեան շուրջ:

Յառաջիկայ շրջանին կը նախատեսուի այս գրադարանին ճոխացումը մասնաւոր արխիւներով եւ հաւաքածոներով: 20 հազար գիրքի տարողութեամբ գրադարանը ունի նաեւ իրեն յարակից արխիւ մը: Նոյն ծիրէն ներս կան պարբերական հրատարակութիւններ եւ գաւազան լատենոգրական սիւթեր: Գրադարանի սիւթերը դասաւորուած են Միացեալ Նահանգներու Քոնկրեսի գրադարանի դրութեան հետեւելով:

«Հրանդ Տինք» հիմնարկի գրադարանը, բացի Հինգշաբթի եւ Կիրակի օրերէն, բաց պիտի ըլլայ ամէն օր: Աշխատանքային ժամերը արդէն ճշդուած են: Հիմնարկի կայքէջին միջոցաւ հնարաւոր է ճշդել նորահաստատ գրադարանի ընդգրկած աղբիւրներուն կամ առարկաներուն ցուցակը:



OPENS ITS DOORS

Hrant Dink Foundation has established a research library specialized on Armenian Studies and minorities in Turkey within the Anarad Hiğutyun Building. The Library aims to serve researchers, students and the Armenian community by providing systematic knowledge and scientific information with particular focus on Armenian culture and history. With the capacity of **20,000 volumes, and currently featuring books, periodicals, photographs, DVDs, tapes and maps**, the Library and its archive will be expanded further thanks to the exclusively donated private archives and collections. With the use of **Library of Congress Classification**

(LCC) system, the library offers a research capacity with international standards. Library’s collection of books and the resources will continue to improve with the suggestion of the members of the Library. In case the literature needed for their research is not available at the Library, researchers will be able recommend resources and they will be incorporated in the Library collection if considered relevant. The Library catalogue can be accessed online.



ԱԼԻՆ ԹԱՉՃԵԱՆ ՎԵՐԸՆՏՐՈՒԵՑԱԻ ՇԱՐԺԱՊԱՏԿԵՐԻ ՔՆՆԱՊԱՏՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՇ-ԽԱՐՀԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԱՏԵՆԱՊԵՏՈՒՅԻ:



Թուրքիոյ Շարժապատկերի քննադատներու միութեան նախկին ատենապետուհի, պոլսահայ Ալին Թաչճեան, որ անցեալ շրջանին Շարժապատկերի քննադատներու համաշխարհային միութեան նախագահ ընտրուած էր, վերընտրուեցաւ այդ պաշտօնին: Ընտրութիւնը տեղի ունեցաւ քանի մը օր առաջ, Իտալիոյ Պարի քաղաքի մէջ կայացած ընդհանուր ժողովին ընթացքին:

Ալին Թաչճեան Շարժապատկերի քննադատներու միութեան առաջին կին ատենապետուհին է: Ան նաեւ Թուրքիայէն ընտրուած առաջին անձն է, որ կ'ընտրուի այս հեղինակաւոր պաշտօնին, նաեւ՝ առաջին հայ մասնագետը:

Նշենք, որ այս նոր շրջանին համար Ալին Թաշճեանի օգնականներն ալ կին մասնագետներ են՝ Ֆրանսայէն Իգապէլ Տանել եւ Լեհաստանէն Պարպարա Յոլենտեր:

WORLD SOCIETY OF FILM CRITICS REELECTED PRESIDENT ALIN TASHDJIAN

Former president of the Association of Film critics in Turkey, Istanbul, Alin Tashdjian who in the last season was elected president of the Organization of Film critics, was re-elected to that office. The election took place a few days before Italy's general meeting in the city of Paris.

Alin was the first female president of the Organization of the Film critics. Also, she was first person chosen from Turkey and elected to this prestigious position, as the first Armenian specialist.

Note that of Alin Tachjian assistants in this new era, are female experts from France Izabel Carry and Barbara Holenter from Poland



Պոլսահայ Միուբեան անդամուհի: Իրաւաբանուհի Ժպիտ Չեքքինեան-Չընար կը յայտարարէ՝ «Հպարտօրէն սոյն հայուհին կը կոչեմ մայր: Երբ ան զաւակներուս չ'օգներ,

անդին ան կամաւոր աշխատանք կը տանի Լորթրիճ քաղաքի հիւանդանոցին մէջ»:

Իրաւաբանուհի Ժպիտ Չեքքինեան-Չընար

OIA member Jibit Cepkinian-Cinar is Proud to call this person mom. When she's not helping out with her kids, she's volunteering at Northridge Hospital!

Jibit Cepkinian-Cinar, Esq.,



ՔԱՐԱՆԵԱՆԻ «ՊԱՏՄԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ» ՀԱՏՈՐԸ՝ ՄՐՑԱՆԱԿԱԿԻՐ



ՍՈՒԹ ԼԷՅՔ ՍԻԹԻ.- Պատմական Հայաստանի նուիրուած Մեթիու Քարանեանի ճամբորդական ուղեցոյցը՝ «Պատմական Հայաստան՝ 100 Տարի Ետք»ը («Historic Armenia After 100 Years»), Ապրիլ 8ին արժանացած է Պեննսիլանիա Ֆրենքլինի անուան գիրքերու մրցանքին՝ անկախաբար հրատարակուած գիրքերու ոսկեայ շքանշանին, նկատուելով լաւագոյն պատմական հատորը: Մրցանակը շնորհուած է Անկախ գիրք հրատարակողներու միութեան կողմէ, որ Միացեալ Նահանգներու մէջ հրատարակիչներու մեծագոյն միութիւնն է: Նշենք, որ այս հատորը հասած է նաեւ INDIEFAB մրցանքի աւարտական հանգրուանին, եւ թեկնածու է 2015ի լաւագոյն ճամբորդական ուղեցոյցի մրցանակին: Մրցանակաբաշխութիւնը տեղի պիտի ունենայ Յունիսին, Ֆլորիտայի մէջ:

Անգլերեն սոյն գիրքը իւրայատուկ ուղեցոյց մըն է բոլոր անոնց համար, որոնք կը փափաքին Արեւմտեան Հայաստան այցելել: Գիրքը քանի մը տարուան աշխատանքի եւ հետազոտութիւններու արդիւնք է՝ բաղկացած 176 էջերէ, որոնց մէջ կան հեղինակին առած 125 լուսանկարները, Հայոց Ցեղասպանութենէն վերապրած ու իսլամացուած հայերու մասին նշմարներ, ինչպէս նաեւ՝ քարտէսներ:

«Սթոն Կարտըն» հրատարակչատան լոյս ընծայած այս հատորին մասին յաւելեալ տեղեկութեանց համար, այցելել www.HistoricArmeniaBook.com կայքը:

SALT LAKE CITY— ‘Historic Armenia After 100 Years’ by Matthew Karanian (www.HistoricArmeniaBook.com) received the top honor for best independently published history book of 2015 during an awards ceremony this week.

Karanian’s groundbreaking book about Western Armenia received the gold medal in the category of history during the annual Benjamin Franklin Book Awards ceremony, which was held on April 8 in Salt Lake City, Utah. The Independent Book Publishers Association, the largest association of publishers in the US, awarded the prize. This is the first time that a book about Armenia has earned this top award. Nearly 1,400 titles, all published in 2015, competed for recognition.

The award is one of the highest national honors for independent publishers in the US. ‘Historic Armenia After 100 Years’ is the first-ever historical guide to the cultural sites of Western Armenia, and includes 125 color photographs and maps.

Karanian accepted the gold medal during a gala awards ceremony that was attended by more than 250 authors and publishers from throughout the US. Karanian told the group that he wrote the book in order to shine a bright light on the often-overlooked history of Armenia. “Armenia is one of the oldest nations in the world that nobody’s ever heard of,” Karanian told the

audience. He added that the book is a celebration of Armenia, and not a eulogy. “Armenia was almost destroyed in 1915 during the first genocide of the twentieth century,” he told the crowd. “But the nation survived. This book is a celebration of that survival,” Karanian said during his acceptance speech.

The Benjamin Franklin Book Award is known informally in the publishing industry as a “Benny” and has been awarded each year since 1983. The award recognizes the best independently published books among diverse categories that include Fiction, Memoir, Photography, Travel, and History. A panel of publishing professionals, and librarians judge the books each year.

This is the second time this year that ‘Historic Armenia’ has been recognized with a prestigious national award. Foreword Reviews recognized the book earlier this year as a finalist in the INDIEFAB Book of the Year Awards. The top winner of that book prize will be celebrated during a program at the American Library Association Annual Conference in Orlando, Florida in June. The complete list of 2016 Benjamin Franklin Book Award winners is online at www.ibpabenjaminfranklinawards.com

‘Historic Armenia After 100 Years’ is sold at independent bookstores and at Barnes and Noble in the US, and is available for purchase online from the publisher, Stone Garden Press, at www.HistoricArmeniaBook.com.



**ՓԻԹԸՐ ՊԱԼԱՔԵԱՆԻ «ՕՉՈՆ ՃՈՒՐՆԸ»
ԲԱՆԱՍԵՂԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՀԱՏՈՐԸ
ԱՐԺԱՆԱՑԱԾ Է ԱՅՍ ՏԱՐՈՒԱՆ
«ՓՈՒԼԻՑԸՐ» ՀԵՂԻՆԱԿԱՒՈՐ
ՄՐՑԱՆԱԿԻՆ՝ ԲԱՆԱՍԵՂԾՈՒԹԵԱՆ
ԲԱԺԱՆՍՈՒՆՔԻՆ ՄԷՋ:**

Հիմնարկը, որ լրագրութեան, խմբագրութեան, լուսանկարչութեան, երաժշտութեան,

գրականութեան ու այլ մարզերու մէջ տարեկան մրցանակներ կը շնորհէ, այս տարի կը տօնէ իր հարիւրամեակը:

Ակնարկելով Պալաքեանի գործին՝ մրցանակներու վարիչ Մայք Փրայտ յայտարարած է. «Բանաստեղծութեանց այս հաւաքածոն ականատես կը հանդիսանայ վաղեմի կորուստներու եւ ողբերգութեանց, որոնք ներկայ ժամանակներու համաշխարհային վտանգներուն եւ անորոշութեանց ետին կը կանգնին»:

Պալաքեանի «Օգոն ճուրնը» հատորը, որ լոյս տեսած է «Շիքակօ» հրատարակչատունէն, հետաքրքրական կապեր կը գծէ Հայոց Տղասպանութեան, Միացեալ Նահանգներու բնիկներուն, Նայրոպիի չքաւորներուն եւ այլ իրաւագուրկներու, ինչպէս նաեւ՝ կենսոլորտի ջերմութեան եւ «Էյտզ» հիւանդութեան միջեւ, փորձելով կորուստներէն եւ աղէտներէն իմաստ մը պեղել:

«Ըովկէյթ» համալսարանի դասախօս Փիթըր Պալաքեանը հեղինակն է շարք մը այլ բանաստեղծական հատորներու, ինչպէս նաեւ ինքնակենսագրական՝ «Ճակատագրի Սեւ Շունը» հատորին, Հայոց Ցեղասպանութեան ընթացքին Միացեալ Նահանգներու

հակազդեցութեան նուիրուած «Այրող Տիգրիսը» պատմագիտական գործին ու արձակ այլ ստեղծագործութիւններու եւ յօդուածներու: Ան նաեւ թարգմանական

աշխատանք կատարած է, ինչպէս՝ Գրիգորիս Պալաքեանի «Հայկական Գող-գորթան»:

Անգլիագիր Պալաքեանի գործերը թարգմանուած են հայերէնի, արաբերէնի, պուկարերէնի, ֆրանսերէնի, գերմաներէնի, յունարէնի, հոլանտերէնի, եբրայերէնի, ռուսերէնի, սերպ-խրուաթերէնի եւ թրքերէնի: Անոր «Ճակատագրի Սեւ Շունը» հատորը արժանացած է «ՓԵՆ-Ալպրենտ» մրցանակին:



**PETER
BALAKIAN
WINS PULITZER
PRIZE FOR
POETRY.**

Author Peter Balakian won the 2016 Pulitzer

Train/Ziggurat/Elegy” (2010). While excavating the remains of Armenian Genocide survivors in the Syrian desert with a TV crew, the persona navigates his own memory of New York City in a decade (the 1980’s) of crisis—as AIDS and climate change make a context for his personal struggles and his pursuit of meaning in the face

of loss and catastrophe. Whether his poems explore Native American villages of New Mexico, the slums of Nairobi, or the Armenian-Turkish borderland, Balakian’s poems continue to engage the harshness and beauty of contemporary life in a language that is layered, sensual, elliptical, and defined by wired phrases and shifting tempos. Ozone Journal creates inventive lyrical insight in a global age of danger and uncertainty.

Prize in Poetry for Ozone Journal. The winners and finalists were revealed Monday at 3 p.m. during a live-streamed broadcast from Columbia University in New York. This year marked the 100th anniversary of the Pulitzers.

“In poetry, for a collection of poems that bear witness to the old losses and tragedies that lie beneath a global age of danger and uncertainty, the prize goes to Ozone Journal by Peter

Balakian,” announced Mike Pride, the administrator of the Pulitzer Prizes. Balakian’s Ozone Journal (poems) was published by the University of Chicago Press. The long poem in Balakian’s new book is a sequel to his acclaimed “A-

Balakian is the Donald M. and Constance H. Rebar Professor of the Humanities at Colgate University. He is the author of seven books of poems and four prose works, including The Burning Tigris: The Armenian Genocide and America’s Response, a New York Times best-seller, and Black Dog of Fate, a memoir and winner of the PEN/Albrand Prize.

Կարճ լուրերը քաղուած են մամուլէն

Brief news are picked from the press



**ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՌԻԹԵԱՆ
ՄԻՐԵԼԻ ԱՆԴԱՍ ԵՒ ԸՆԹԵՐՑՈՂ**

Մարիէթ Օհանէս

Մշակոյթ բառին մէջ կայ երկու իմաստ: Ան կ’օգտագործուի մարդաբաններու կողմէ եւ ընդհանրապէս կը խօսի այն աւանդոյթներուն, սովորութիւններուն եւ հաւատալիքներուն մասին, հասարակութեան մը մէջ: Բայց ան նաեւ կ’օգտագործուի նշանակելով հասարակութեան մը արուեստի, գրականութեան եւ մտաւոր կեանքը, եւ ան է, որ ամենէն տպաւորիչ ձեւով կը զանազանէ մարդկային եակները բոլոր միւս կենդանիներէն:

Մարդկութեան պարագային հաղորդակցութեան համակարգը , որ լեզուն է, առանձնապէս բարդ եւ ճկուն, մեծ արտայայտիչ ուժով, հնարաւոր կը դարձնէ մշակոյթի երեւոյթը: Եթէ մենք պետք է ընտրենք բան մը,

որ կը բաժնէ մարդկութիւնը մնացած կենդանի աշխարհէն, այն է՝ ՄՇԱԿՈՅԹԸ:

Մշակոյթը իր տարբեր հարթութիւններուն մէջ, թերեւս այն միակ ամենակարեւոր զարգացումն է մարդկային փոփոխութեան, եւ թէ ինչ որ կայ եութեան արմատին մէջ, ան է որ կը վերածէ զանիկա եզակի: Մշակոյթը կը միջնորդէ մեր յարաբերութիւնները այլ մարդկանց հետ, շրջակայ միջավայրին, ինչպէս նաեւ վերացական կամ երեւակայական աշխարհներու, ինչպիսիք են թուաբանութեան եւ ապագայի: Մշակոյթը կ’ապահովէ լեզուի թեման, առանց որուն մեր մտածելու կարողութիւնը կ’ըլլայ խիստ կաշկանդուած (սակայն յաճախ մենք կը գտնենք բառերու կորուստ մը), եւ այդ հնարաւոր կը դարձնէ մեր բազմազան անվերջ եղանակները ընկերային համագործակցութեան եւ հակամարտութեան: Մշակոյթը կ’ընդգրկէ շատը, այն բանէն զոր մեզ որոշակիօրէն կը դարձնէ մարդկային:

Պոլսահայ Միութեան ամսական լրատուին յաջորդ թիւերուն մէջ պիտի հրատարակենք մշակութային սիւլթեր՝ մեր սիրելի ընթերցողներուն սրտերն ու մտքերը լուսաւորելու համար:

Յ.Գ. Բոլոր անոնք որոնք ունին ինքնագիր ընկերային, դաստիարակչական կամ մշակութային սիւլթեր (բայց ոչ քաղաքական) եւ կ'ուզեն զանոնք հրատարակել թող բարեհաճին առաքել զանոնք Միութեան էլէկտրոնային հասցէին:

Նշենք թէ Միութեան Հոգաբարձութիւնն ու Գործադիր Յանձնախումբը իրաւասութիւն ունին սրբագրելու կամ մերժելու առաքուած յօդուածները:

DEAR OIA MEMBER/READER

Mariette Okhanes

There are two senses to the word “culture”. It is used by anthropologists to talk about the traditions, practices and beliefs of a society in general. But it is also used to mean the art, literature and intellectual life of a society – and it is this that most spectacularly differentiates human beings from all other animals.

In the human case the system of communication which is language is particularly

complex and flexible, with great expressive power, and this makes possible the phenomenon of culture. If we were to pick one thing that separates humanity from the rest of the living world, culture is it.

Culture in its various dimensions is perhaps the single most important development in human evolution, and it lies at the root of what makes human beings unique. Culture mediates our relationships with other people, with the environment, with spirits and deities, and with abstract or imagined worlds like mathematics and the future. Culture provides the context for language, without which our ability to think would be grossly constrained (however often we find ourselves at a loss for words), and it makes possible our endlessly diverse modes of social cooperation and conflict. Culture encompasses much of what makes us distinctively human.



In every issue of OIA monthly newsletter, we will publish a cultural subject to enlighten the hearts and the minds of our dear members and readers.

P.S. All those who have social, educational or cultural self written articles (not political), can submit them to OIA office. Also, we would like to mention that, OIA Board of Trustees and Executive Committee have the right to modify or refuse the articles.


OIA BOARD OF TRUSTEES AND EXECUTIVE COMMITTEE WISH TO ALL ITS MEMBERS AND FRIENDS A VERY HAPPY SUMMER VACATION



Պոլսահայ Միութեան գրասենեակի ժամեր:
 Երեքշաբթիէն մինչեւ Ուրբաթ
 8:00 կ.ա. – 4:00 կ. ե.
 Հեռաձայն: (818) 342-0110
 Այցելեցէք մեր կայքէջը
www.oia.net

OIA Office  Hours 

Tuesday -Friday
 8:00 am – 4:00 pm
 Phone: (818) 342-0110
 Visit our website
www.oia.net



ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կու գանք մեր շնորհակալությունը յայտնել այն բոլոր ազնիւ ազգական ու բարեկամներուն, որոնք անձամբ այցելելով, հեռաձայնով, եղեկորոնային նամակներով, ցաւակցական բացիկներով, դիմատետրի միջոցաւ, ծաղկեպսակներով, բարենպաստակ հաստատութեանց նուիրատուութիւն ընելով, եկան, ինչպէս նաեւ մասնակցեցան յուղարկաւորութեան, եւ զօրավիգ կանգնեցան այդ դժուար օրերուն, ցաւակից դառնալով:

Շնորհակալութիւն Պոլսահայ Միութեան Հոգաբարձութեան եւ ատենապետ՝ Իրաւաբան Էտլին Մինասեանին, Գործադիր Յանձնախումբի եւ ատենապետ՝ Ռաֆֆի Մարութեանին, բոլոր Յանձնախումբերուն, Միութեան շէնքի պատասխանատու՝ Տիար Եղիա Քէօւէին, Զարուղարուհի՝ Տկն. Մարիէթ Մինասեան - Օհանէսին, Հայրենիք Միութեան եւ ատենապետ՝ Յակոբ Ալեքսանեանին:
Մասնաւոր շնորհակալութիւն կը պարտինք Ս. Պետրոս Հայց. Առաք. Եկեղեցոյ Հովիւ՝ Արժ. Տ. Շնորհք Ա. Քինյ. Տէմիրճեանին եւ Տէր Արշակ Ա. Քինյ. Խաչատուրեանին:
Երգչախումբի անդամներ՝ Տոբթ. Արթո Էրսան - Խաչերեանին, Տոբթ. Յովհաննէս Գուլակ Աւետիբեանին, Տեարք՝ Լեւոն Չէրքիսեանին, Սիմոն Աճիլազողուին, Միրիան Կիրեղեանին, Օննիկ Գասաբեանին, Ստեփան Խորոզեանին եւ Եղիա Քէօւէին:

Ծաղկեպսակի նուիրատուութեանց:

ԲՐԼԱՆԹԻ ՍԱՐԱՖԵԱՆԻ (1933-2016)

հիւանդութեան, մահուան եւ յուղարկաւորութեան օրերուն: Խունկ ու աղօթք իր բարի յիշատակին:

Տէր եւ Տիկին Կարպիս եւ Ռիթա Սարաֆեան Տիար Նազար Սարաֆեան Տիար Օննիկ Սարաֆեան

Սոյն յայտարարութիւնը հովանաւորուած է Սարաֆեան ընտանիքին կողմէ:

THANK YOU

We would like to express our gratitude to all noble relatives and friends, who personally visited us, or contacted through phone calls, e-mails, sympathy cards, social media, wreaths, donations, as well as participated in the funeral, and supported us during those difficult days.

Our sincere thanks to OJA Board of Trustees and its Chairman, Edwin Minassian, Esq., To the Executive Committee and its President Raffi Marukian, to all committees, to the OJA building manager and accountant, Mr. Yeghia Kose, to OJA secretary, Mrs. Mariette Minassian-Okhanes and to the Chairman of Hayrenik Miutyun Mr. Hagop Alexanian.

We owe special thanks to St. Peter Armenian Apostolic Church's Pastor Rev. Fr. Archpriest Shnorh Demirjian and Rev. Fr. Archpriest Arshag Khachadourian.

Thanks to Choir members, Dr. Arto Eysan- Hatcherian, Dr. Ohannes Kulak Avedikyan, Messrs. Levon Cepkinian, Simon Acilacoglu, Mirican Guregian, Onnik Kasapian, Stepan Horozian and Yeghia Kose.

Special thanks also to the Wreath donations during

PRILANJ SARAFIAN'S (1933-2016)

Illness, passing and funeral days.

Incense and prayer for her loving memory.

*Mr. and Mrs. Garbis and Rita Sarafian
Mr. Nazar Sarafian Mr. Onnik Sarafian*

This announcement is sponsored by Sarafian family



PIRLANTI SARAFIAN (1933-2016)



Funeral services were held on June 11, 2016 at St. Peter Arm. Apost. Church, Burial Service Oakwood Memorial Park, Chatsworth, CA.

Survived by;

HER SONS:

M/M GARBIS & RITA SARAFIAN
MR. NAZAR SARAFIAN
MR. ONNIK SARAFIAN.

HER SISTERS & BROTHER:

MRS. SULTAN ALSAN (BUENOS AIRES)
HER SON: M/M NAHABET & DIANA YANIKYAN AND CHILDREN NICOLE AND CAMILA (BUENOS AIRES)
M/M SARKIS & ARSAGUHI ALSAN (BUENOS AIRES).

THEIR CHILDREN:

M/M SANTIAGO & HERAN HADJULIAN AND SON SANTIAGO JR. (BUENOS AIRES)
M/M GEVONT & MELINE ALSAN AND CHILDREN GEVONT JR. AND VALENTINA (BUENOS AIRES)
M/M JOZEF & VARTUHI DILLI (ISTANBUL)
THEIR CHILDREN
M/M YALCIN & TALIN SAMAN AND CHILDREN EMIL AND PAMIR (ISTANBUL)
M/M JOHN & LERNA DILLI (ISTANBUL)

HER AUNT: MRS. MARI SAGANDA (PORTLAND)
HER SON: MR. VARUJAN SAGANDA (PORTLAND)
HER DAUGHTER : M/M ARAM & IRMA KARABETYAN (MONTEREY)
MISS. MAGGIE URGUPLU AND MISS. KATHY URGUPLU (PORTLAND)

HER BROTHER IN-LAW

M/M SIMON & AYGUL SARAFIAN
THEIR CHILDREN
M/M KRIKOR & SETA KOCAR
THEIR DAUGHTER: M/M MGO & SUSAN SAHAGIAN AND CHILDREN

THEIR SON: MR. GULBENK KOCAR
M/M ARMAN & ANITA BALTAYAN

HER DAUGHTER:

MISS. MELISSA MAZMAN (SAN FRANCISCO)
M/M. SEVAN & VILMA SARAFIAN and CHILDREN TIFFANY AND EMILY

ALSO EXTENDED RELATIVES

EMIRHANYAN (ISTANBUL), DERE (BUENOS AIRES), KORUK (BUENOS AIRES), ATAMER (TORONTO), BODURIAN (TORONTO)
KOCAR, KESTEKIAN, BALTAYAN, SAHAGIAN.
KARABETYAN AND BORAN FAMILIES (ISTANBUL).

On behalf of the Organization of Istanbul Armenians, we express our deepest condolences to the family of the deceased.

The following donations were made in her memory.

<u>OIA,</u>	<u>BUILDING FUND</u>	
	Sarafian Family	1,000.00
Mr. & Mrs.	Varujan Saganda	300.00
Mr. & Mrs.	Aram Karabetyan	250.00
Mr. & Mrs.	Raffi Sahagian	250.00
Mr.	Ara Piran	200.00
Ms.	Sirpuhi Ekizian	200.00
Mr. & Mrs.	Steve Sarafian	200.00
Mr.	Avedis Tekolian	150.00
	Edvin Minassian, Esq.,	125.00
Mr. & Mrs.	Agop Kojayan	100.00
Mr. & Mrs.	Agop Saglamer	100.00
Mr. & Mrs.	Arman Baltayan	100.00
Mr. & Mrs.	Arman Ekmekciyan	100.00
Mr. & Mrs.	Garabet Aksu	100.00
Mr.	Norayr Kestekyan	100.00
Mr. & Mrs.	Paul H. Parunyan	100.00
Mr. & Mrs.	Peter Maranian	100.00
Mr. & Mrs.	Sahak Chalekian	100.00
Mr. & Mrs.	Sahin Gogus	100.00
Mr. & Mrs.	Simon Sarafian	100.00
Mr. & Mrs.	Garo Hatun	50.00
Mr. & Mrs.	Kerop Papazian	50.00
Mr. & Mrs.	Setrak Kirec	50.00
Mr. & Mrs.	Vartan Pirlant	50.00
	<u>AGOP SARAFUGLU FUND</u>	
<u>OIA,</u>		
Mr. & Mrs.	Edi Sarafoglu	200.00
	<u>CULTURAL COMMITTEE</u>	
<u>OIA,</u>		
Dr. & Mrs.	Ohannes K. Avedikyan	150.00
Mr. & Mrs.	Bedros Ohkanes	100.00
	<u>SCHOLARSHIP GEN. FUND</u>	
<u>OIA,</u>		
Dr. & Mrs.	Harutyun Eran	200.00
Mr. & Mrs.	Kirkor Kocar	200.00

Mr. & Mrs.	Gary Simonian	100.00
	Migirdic Aslan	
Mr. & Mrs.	(Canada)	100.00
Mr. & Mrs.	Sahin Bozkurt	100.00
Mr.	Sarkis Kartashian	100.00
Mr. & Mrs.	Berc Gayda	50.00

OIA,	<u>AGOP KILAVUZ</u>	
	<u>FUND</u>	
Mr. & Mrs.	Vace Kilavuz	100.00

OIA,	<u>KIRKOR &</u>	
	<u>AGAVNI ERSAN</u>	
	<u>FUND</u>	
Dr. & Mrs.	Arto H. Ersan	100.00

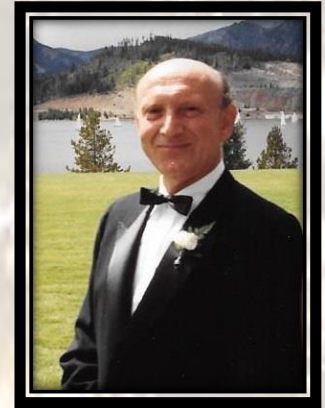
OIA,	<u>MANUK &</u>	
	<u>NAJDA</u>	
	<u>MANUKYAN</u>	
	<u>FUND</u>	
Mr. & Mrs.	Herman Yaylaoglu	100.00

OIA,	<u>ZOHRAB</u>	
	<u>MARUKIAN</u>	
	<u>FUND</u>	
Mr. & Mrs.	Raffi Marukian	200.00



VAHAN KAVAFIAN (1929-2016)

Church and burial services were held in Centennial Colorado



Survived by;

*His Widow: Mrs. Anna Kavafian
is daughter: M/M Joe and Sosi Bocchierian
His granddaughters: Salpi Bocchierian and Arpi Bocchierian.*

On behalf of the Organization of Istanbul Armenians, we express our deepest condolences to the family of the deceased.

*M/M Joe and Sosi Bocchierian
Salpi Bocchierian and Arpi Bocchierian.
M/M Kevork and Rita Balta
Also, all relatives and friends.*

FUNERAL DONATIONS to OIA FROM PREVIOUS ISSUES



In memory of Late
NIVART BARIN

OIA,	<u>BUILDING FUND</u>	
Mr. & Mrs.	Kevork and Defne Seheryidizi	400.00
Mr.	Varujan Kocyan	50.00

Մահը կարելի չէ ընդունիլ որպես կեանքի հակապատկեր, քանի որ մահը ոչ թե կեանքի բացակայությունն է, այլ անոր աւարտը:

DON'T LET THE PAST

TAKE FROM YOU,

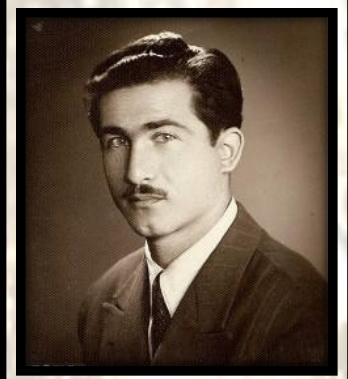
WHAT THE FUTURE HAS FOR YOU.

@COACH_ED_THE_MOTIV8R INSTAGRAM



DIKRAN UNANIAN (1926-2016)

Funeral services were held Oon June 10, 2016 at St. Peter Arm. Apost. Church, Burial Service Oakwood Memorial Park, Chatsworth, CA.



Survived by;

His widow: Ms. Ayda

His son: Mr. Saro Unanian

His son: Mr. Suren Unanian

His brother: Mr. Hampartrum Unanian (Paris/France)

His sister: Mrs. Eliz Derbek - (Istanbul)

His niece: Mrs. Ana Unanian (Madrid/Spain)

His niece: Mrs. Silvia Unanian (Madrid/Spain)

His cousin: Mrs. Agavni Avakian (Melbourne/Australia)

The following donation was made in his memory.

OIA,	CULTURAL COMMITTEE	
Dr. & Mrs.	Ohannes K. Avedikyan	100.00


Հաճեցէք մեզի տեղեակ պահել եթէ մեր կամքէն անկախ որեւէ սխալ կամ վրիպակ տեսնէք յուղարկաւորութիւններու նուիրատուութեանց էջերուն վրայ:



Please let us know if you see any errors, misprints, omissions done by mistake on the funeral donations pages.



Մահուան ետեւիւնը հազարամեակներ շարունակ հանդիսացած է կրօններու ուշադրութեան կեդրոն և փիլիսոփայական պրպտումներու առարկայ, իսկ յետմահու գոյութեան և վերածնունդի գանազան վարկածները կրօնական հաւատքներու հիմնասիւնն են:



as clear as the day
our friendship
knows no boundries
'cause our hearts are one
no matter how far you are
we'll be together again
hope keeps me going

www.wishes-greetings.com



PLEASE HELP OIA RAISE MONEY FOR SCHOLARSHIP FUND

MOST OF YOU ALREADY SHOP AT AMAZON AND HAVE YOUR OWN ACCOUNTS. WITH THEIR NEW "**AMAZON SMILE**" PROGRAM, YOU CAN HELP OUR SCHOLARSHIP COMMITTEE RAISE MUCH NEEDED FUNDS.

ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO:

SMILE.AMAZON.COM (INSTEAD OF WWW.AMAZON.COM) AND SELECT YOUR CHARITABLE ORGANIZATION FROM THE DROP DOWN MENU (WE ARE LISTED AS:

ORGANIZATION OF ISTANBUL ARMENIANS)

AND START SHOPPING.

AMAZON WILL DONATE 0,5% OF ALL ELIGIBLE PURCHASES TO OIA EVERY TIME YOU PLACE AN ORDER.

**IT IS THAT SIMPLE AND YOUR
PURCHASES WILL HELP ANOTHER
DESERVING ARMENIAN STUDENT!**

About AmazonSmile

What is AmazonSmile?

AmazonSmile is a simple and automatic way for you to support your favorite charitable organization every time you shop, at no cost to you. When you shop at smile.amazon.com, you'll find the exact same low prices, vast selection and convenient shopping experience as Amazon.com, with the added bonus that Amazon will donate a portion of the purchase price to your favorite charitable organization. You can choose from nearly one million organizations to support.

How do I shop at AmazonSmile?

To shop at AmazonSmile simply go to smile.amazon.com from the web browser on your computer or mobile device. You may also want to add a bookmark to smile.amazon.com to make it even easier to return and start your shopping at AmazonSmile.

Which products on AmazonSmile are eligible for charitable donations?

Tens of millions of products on AmazonSmile are eligible for donations. You will see eligible products marked "Eligible for AmazonSmile donation" on their product detail pages. Recurring Subscribe-and-Save purchases and subscription renewals are not currently eligible.

Can I use my existing Amazon.com account on AmazonSmile?

Yes, you use the same account on Amazon.com and AmazonSmile. Your shopping cart, Wish List, wedding or baby registry, and other account settings are also the same.

How do I select a charitable organization to support when shopping on AmazonSmile?

On your first visit to AmazonSmile (smile.amazon.com), you need to select a charitable organization to receive donations from eligible purchases before you begin shopping. We will remember your selection, and then every eligible purchase you make at smile.amazon.com will result in a donation.

From the drop down menu, please select : ORGANIZATION OF ISTANBUL ARMENIANS

Can I change my charity?

Yes, you can change your charity any time. Your AmazonSmile purchases after the change count towards your newly selected charity. To change your charity, sign in to smile.amazon.com on your desktop or mobile phone browser and simply select "Change your Charity" in "Your Account."

How much of my purchase does Amazon donate?

The AmazonSmile Foundation will donate 0.5% of the purchase price from your eligible AmazonSmile purchases. The purchase price is the amount paid for the item minus any rebates and excluding shipping & handling, gift-wrapping fees, taxes, or service charges. From time to time, we may offer special, limited time promotions that increase the donation amount on one or more products or services or provide for additional donations to charitable organizations. Special terms and restrictions may apply. Please see the relevant promotion for complete details.

Can I receive a tax deduction for amounts donated from my purchases on AmazonSmile?

Donations are made by the AmazonSmile Foundation and are not tax deductible by you.



ԼՐԱՏՈՒ

Ամսաթերթ
ՊՈԼՍԱԳՐԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
խմբագիրներ՝
Իրաւաբան ԷՏԿԻՆ ՄԻՆԱՍԵԱՆ
(Անգլերէն)
Տոքթ. ՅՈԿՅԱՆՆԵՍ ԳՈՒԼԱԿ
ԱԲԵՏԻՔԵԱՆ (Հայերէն)

Ծանուցումներ, նուիրատուութիւններ եւ
գրաշարութիւն՝

ՄԱՐԻԷԹ ՕՅԱՆԵՍ

Պարունակութիւն՝
ԿԱՐՊԻՍ ՍԱՐԱՖԵԱՆ

Հեռ: (818) 342-0110
Ֆէքս: (818) 342-0118
Ելեկտրոնային հասցէ՝
bolsahye1976@gmail.com

OIA

NEWSLETTER

Monthly Publication of OIA
19726 Sherman Way,
Winnetka, CA 91306

Editors

EDVIN MINASSIAN, Esq., (Engl.)
Dr. OHANNES K. AVEDIKYAN (Arm.)

Announcements,
Donations, Typsetting
MARIETTE OKHANES

Contents
GARBIS SARAFIAN

Tel: (818) 342-0110
Fax: (818) 342-0118

e-mail: bolsahye1976@gmail.com

BANQUET
HALL

QUINCEANERAS

Wedding

PARTIES

CALL
(213) 300-3378